Traduction français- anglais Crimes et châtiments

Markscheme

|  |  |
| --- | --- |
| **Dans bien des cas,** | In many cases, |
| **la prison n’a pas marché.** | prison did not work. |
| **Elle n’a pas répondu à** | It did not respond to |
| **ce que l’on attendait d’elle:** | what was expected of it: |
| **punir, dissuader et amender.** | punish, dissuade and amend. |
| **C’est pourquoi la tendance actuelle montre que** | This is why the current trend shows that |
| **les juges ont intégré l’idée que** | judges have incorporated the idea that |
| **les atteintes aux biens**  | assaults |
| **peuvent être sanctionnées** | can be sanctioned |
| **autrement que par la prison.** | otherwise than by imprisonment. |
| **Le TIG, par exemple,** | Community service, for example, |
| **est rentré dans les mœurs.** | has become more widely accepted. |
| **Il contraint le délinquant à** | It forces the offender |
| **travailler gratuitement pour la collectivité.** | to work for free for the community. |
| **Il semble marcher** | It seems to work |
| **mieux que la prison** | better than prison |
| **en termes de récidive.** | in terms of recidivism. |
| **Condamner et sanctionner** | Sentencing and punishing |
| **sans nécessairement enfermer,** | without necessarily being locked up |
| **c’est la logique de la ‘médiation pénale’.**  | is the logic of 'criminal mediation'. |

mark out of 20

divide by 2 and round up for a mark out of 10